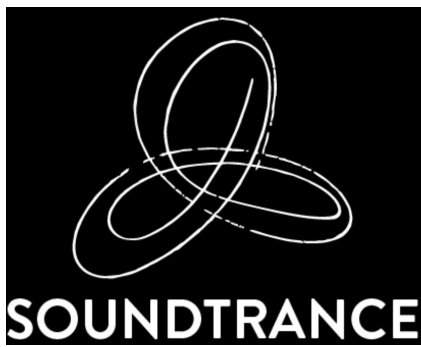




Català



CURA I PRESERVACIÓ D'UN TAMBOR XAMÀNIC ACABAT DE CONSTRUIR

Gràcies per comprar, o fer-te amb mi un tambor. Aquest full de manteniment et servirà també per a la cura de qualsevol tipus de tambor de pell natural. I sobretot... Gaudeix-lo!

Atentament, Joel Olivé

1. Assecat Inicial (si encara és humit)

- Lloc sec i ventilat: Deixa'l assecat en un lloc fresc i ombrívol, lluny del sol directe i de fonts de calor com estufes o radiadors.
- No el toquis massa: Durant els primers dies, evita tocar la pell per no deformar-la ni interferir en el tensat natural.

2. Control d'Humitat

- Evita la humitat excessiva: La pell del tambor (habitualment crua de cérvol, cabra, cavall, etc.) és sensible a la humitat. Si es mulla, s'afluixa i perd to.
- Ambients secs: Desa el tambor en un ambient sec. Pots usar bosses de sílice o un deshumidificador si vius en una zona humida.
- Per restaurar el to (si s'afluixa):
 - Acosta'l suaument a una font de calor (però mai directament al foc o al sol).
 - Uns minuts a prop d'una font tèbia (com un radiador a baixa potència o el teu cos) solen ser suficients.

3. Emmagatzematge

- Col·locació adequada: Desa'l penjat o en posició vertical, sense pressió sobre la pell.
- Protecció: Fes servir una funda de tela transpirable (no plàstic) per protegir-lo de la pols.
- No el deixis al cotxe ni en llocs amb canvis bruscos de temperatura.

4. Manteniment de la Pell

- Oli opcional: Si la pell es veu resseca, pots aplicar (molt esporàdicament) una capa molt lleugera d'oli natural com oli de jojoba o de pota de bou, però només si el fabricant o constructor ho recomana. No tots els tambors ho necessiten.

- Evita productes químics o perfums.

5. Manteniment de l'Aro i Nanses

- Fusta: Si l'aro és de fusta sense envernissar, pots nodrir-lo amb oli natural (com oli de llinosa bullida o cera d'abella).
- Cordons o nanses: Si són de cuir cru, també són sensibles a la humitat i a la calor. No els mullis.

6. Cura Espiritual

- Intenció: Consagra el teu tambor amb intenció si encara no ho has fet. Pots fumar-lo amb sàlvia, pal de sant o copal.
- Respecte: Evita deixar-lo a terra o en llocs bruts. Tracta'l com un ésser viu o un aliat espiritual.



Consells addicionals

- No el colpegis amb força excessiva.
- Utilitza una maça adequada (generalment coberta amb tela o pell suau).
- Evita l'exposició prolongada al sol o al fred extrem.



CUIDADO Y PRESERVACIÓN DE UN TAMBOR CHAMÁNICO RECIÉN CONSTRUIDO

Gracias por comprar, o hacerte conmigo un tambor. Esta hoja de mantenimiento te servirá también para el cuidado de cualquier tipo de tambor de piel natural. Y sobre todo... ¡Disfrútalo!

Atentamente, Joel Olivé

1. Secado Inicial (si aún está húmedo)

- **Lugar seco y ventilado:** Déjalo secar en un lugar fresco y sombreado, lejos del sol directo y fuentes de calor como estufas o calefactores.
- **No lo toques demasiado:** Durante los primeros días, evita tocar la piel para no deformarla ni interferir con el tensado natural.

2. Control de Humedad

- **Evita la humedad excesiva:** La piel del tambor (habitualmente cruda de ciervo, cabra, caballo, etc.) es sensible a la humedad. Si se moja, se afloja y pierde tono.

- **Ambientes secos:** Guarda el tambor en un ambiente seco. Puedes usar bolsas de sílice o un deshumidificador si vives en una zona húmeda.
- **Para restaurar el tono (si se afloja):**
 - Acércalo suavemente al calor (pero **nunca directamente al fuego** o sol).
 - Unos minutos cerca de una fuente tibia (como un calefactor a baja potencia o tu cuerpo) suelen bastar.

3. Almacenamiento

- **Colocación adecuada:** Guárdalo colgado o en posición vertical, sin presión sobre la piel.
- **Protección:** Usa una funda de tela transpirable (no plástico) para protegerlo del polvo.
- **No lo dejes en el coche** ni en lugares con cambios bruscos de temperatura.

4. Mantenimiento de la Piel

- **Aceite opcional:** Si la piel se ve reseca, puedes aplicar (muy esporádicamente) una capa muy ligera de aceite natural como aceite de jojoba o neatsfoot, pero **solo si el fabricante o constructor lo recomienda**. No todos los tambores requieren esto.
- **Evita productos químicos o perfumes.**

5. Mantenimiento del Aro y Asas

- **Madera:** Si el aro es de madera sin barnizar, puedes nutrirlo con aceite natural (como linaza hervida o cera de abeja).
- **Cordones o asas:** Si están hechos de cuero crudo, también son sensibles a la humedad y al calor. No los mojes.

6. Cuidado Espiritual

- **Intención:** Consagra tu tambor con intención si aún no lo has hecho. Puedes sahumarlo con salvia, palo santo o copal.
- **Respeto:** Evita dejarlo en el suelo o en lugares sucios. Trátalo como un ser vivo o un aliado espiritual.



Consejos adicionales

- **No golpees con fuerza excesiva.**
- **Utiliza una baqueta adecuada** (generalmente cubierta con tela o piel suave).
- **Evita la exposición prolongada al sol o al frío extremo.**

 CARE AND PRESERVATION OF A NEWLY MADE SHAMANIC DRUM

Thank you for buying, or making with me, a drum. This maintenance sheet will also help you care for any kind of natural skin drum. And above all... Enjoy it!

Sincerely, Joel Olivé

1. Initial Drying (if still damp)

- Dry and ventilated place: Let it dry in a cool, shaded place, away from direct sunlight and heat sources like stoves or heaters.
- Don't touch it too much: During the first days, avoid touching the skin to prevent deforming it or interfering with the natural tightening.

2. Humidity Control

- Avoid excessive humidity: The drum skin (usually raw deer, goat, horse, etc.) is sensitive to moisture. If it gets wet, it loosens and loses tone.
- Dry environments: Keep the drum in a dry place. You can use silica gel bags or a dehumidifier if you live in a humid area.
- To restore tone (if it loosens):
 - Place it gently near a heat source (but never directly over fire or sun).
 - A few minutes near a mild source (like a low-power heater or your body) is usually enough.

3. Storage

- Proper placement: Store it hanging or upright, without pressure on the skin.
- Protection: Use a breathable cloth cover (not plastic) to protect it from dust.
- Don't leave it in the car or in places with sudden temperature changes.

4. Skin Maintenance

- Optional oil: If the skin looks dry, you can (very occasionally) apply a very thin layer of natural oil like jojoba or neatsfoot, but only if the maker recommends it. Not all drums require this.
- Avoid chemicals or perfumes.

5. Frame and Handle Maintenance

- Wood: If the frame is unvarnished wood, you can nourish it with natural oil (like boiled linseed or beeswax).

- Cords or handles: If made of rawhide, they are also sensitive to moisture and heat. Don't wet them.

6. Spiritual Care

- Intention: Consecrate your drum with intention if you haven't done so yet. You can smudge it with sage, palo santo, or copal.
- Respect: Avoid leaving it on the floor or in dirty places. Treat it as a living being or a spiritual ally.



Additional Tips

- Don't strike with excessive force.
- Use an appropriate beater (usually covered with fabric or soft leather).
- Avoid prolonged exposure to sun or extreme cold.



Deutsch



PFLEGE UND ERHALTUNG EINER NEU GEBAUTEN SCHAMANENTROMMEL

Vielen Dank, dass du eine Trommel gekauft oder mit mir gebaut hast. Dieses Pflegeblatt hilft dir auch bei der Pflege jeder Art von Trommel mit Naturfell. Und vor allem... Genieße sie!

Mit freundlichen Grüßen, Joel Olivé

1. Erstes Trocknen (falls noch feucht)

- Trockener, belüfteter Ort: Lass sie an einem kühlen, schattigen Platz trocknen, fern von direkter Sonne und Wärmequellen wie Öfen oder Heizkörpern.
- Nicht zu viel anfassen: In den ersten Tagen vermeide es, das Fell zu berühren, um es nicht zu verformen oder den natürlichen Spannungsprozess zu stören.

2. Feuchtigkeitskontrolle

- Vermeide übermäßige Feuchtigkeit: Das Trommelfell (meist rohes Hirsch-, Ziegen-, Pferdefell usw.) ist empfindlich gegenüber Feuchtigkeit. Wenn es nass wird, lockert es sich und verliert an Klang.
- Trockene Umgebung: Bewahre die Trommel in einem trockenen Raum auf. Du kannst Silikagelbeutel oder einen Luftentfeuchter verwenden, wenn du in einer feuchten Gegend wohnst.
- Um den Klang wiederherzustellen (falls es locker wird):

- Sanft in die Nähe einer Wärmequelle stellen (aber niemals direkt ins Feuer oder in die Sonne).
- Einige Minuten in der Nähe einer milden Wärmequelle (z. B. ein schwacher Heizkörper oder dein Körper) reichen meist aus.

3. Aufbewahrung

- Richtige Platzierung: Hänge sie auf oder stelle sie senkrecht ab, ohne Druck auf das Fell.
- Schutz: Verwende einen atmungsaktiven Stoffbezug (kein Plastik), um sie vor Staub zu schützen.
- Lass sie nicht im Auto oder an Orten mit starken Temperaturschwankungen.

4. Fellpflege

- Optionales Öl: Wenn das Fell trocken wirkt, kannst du (sehr selten) eine ganz dünne Schicht Naturöl wie Jojoba oder Neatsfoot auftragen – aber nur, wenn der Hersteller es empfiehlt. Nicht alle Trommeln benötigen das.
- Vermeide Chemikalien oder Parfums.

5. Pflege des Rahmens und der Griffe

- Holz: Wenn der Rahmen aus unbehandeltem Holz ist, kannst du ihn mit Naturöl (z. B. gekochtem Leinöl oder Bienenwachs) pflegen.
- Schnüre oder Griffe: Wenn sie aus Rohhaut bestehen, sind sie ebenfalls empfindlich gegenüber Feuchtigkeit und Hitze. Mach sie nicht nass.

6. Spirituelle Pflege

- Intention: Weihe deine Trommel mit einer klaren Absicht, falls du das noch nicht getan hast. Du kannst sie mit Salbei, Palo Santo oder Copal räuchern.
- Respekt: Lege sie nicht auf den Boden oder an schmutzige Orte. Behandle sie wie ein lebendiges Wesen oder einen spirituellen Verbündeten.



Zusätzliche Tipps

- Schlage nicht mit übermäßiger Kraft.
- Verwende einen geeigneten Schlägel (meist mit Stoff oder weichem Leder überzogen).
- Vermeide längere Sonneneinstrahlung oder extreme Kälte.

Sound Trance Formation

Caminando hacia los estados modificados
de la conciencia y sus aplicaciones terapéuticas



**SOUND
TRANCE
INSTITUTE**

www.soundtrance.com

